МИНИСТЕРСТВО НАУКИ И ВЫСШЕГО ОБРАЗОВАНИЯ РОССИЙСКОЙ ФЕДЕРАЦИИ
федеральное государственное автономное образовательное учреждение высшего образования
"САНКТ-ПЕТЕРБУРГСКИЙ ГОСУДАРСТВЕННЫЙ УНИВЕРСИТЕТ АЭРОКОСМИЧЕСКОГО ПРИБОРОСТРОЕНИЯ"

Кафедра № 83

УТВЕРЖДАЮ
Руководитель образовательной программы

доц.,к.ф.н.
(должность, уч. степень, звание)

Е.А. Рудая
(инициалы, фамилия)

(подпись)

«11» февраля 2026 г

РАБОЧАЯ ПРОГРАММА ДИСЦИПЛИНЫ

«Информационные технологии в лингвистике»
(Наименование дисциплины)

Код направления подготовки/ специальности	45.03.02
Наименование направления подготовки/ специальности	Лингвистика
Наименование направленности/ специализации	Перевод и переводоведение
Форма обучения	очная
Год приема	2026

Санкт-Петербург– 2026

Лист согласования рабочей программы дисциплины

Программу составил (а)

доц., к.т.н, доц. (должность, уч. степень, звание) — 11.02.2026 (подпись, дата) — Д.И. Троицкий (инициалы, фамилия)

Программа одобрена на заседании кафедры № 83

«11» февраля 2026 г, протокол № 6

Заведующий кафедрой № 83

д.э.н.,доц. (уч. степень, звание) — 11.02.2026 (подпись, дата) — Т.В. Колесникова (инициалы, фамилия)

Заместитель директора института №8 по методической работе

доц.,к.э.н.,доц. (должность, уч. степень, звание) — 11.02.2026 (подпись, дата) — Л.В. Рудакова (инициалы, фамилия)

Аннотация

Дисциплина «Информационные технологии в лингвистике» входит в образовательную программу высшего образования – программу бакалавриата по направлению подготовки/ специальности 45.03.02 «Лингвистика» направленности/специализации «Перевод и переводоведение». Дисциплина реализуется кафедрой «№83».

Дисциплина нацелена на формирование у выпускника следующих компетенций:

ОПК-1 «Способен применять систему лингвистических знаний об основных фонетических, лексических, грамматических, словообразовательных явлениях, орфографии и пунктуации, о закономерностях функционирования изучаемого иностранного языка, его функциональных разновидностях»

ПК-9 «Способность работать с основными информационно-поисковыми и экспертными системами, системами представления знаний, системами автоматизированного перевода, автоматизированными системами идентификации и верификации личности»

Содержание дисциплины охватывает круг вопросов, связанных с автоматизацией процессов устного и письменного перевода, машинным переводом, нейросетями и нейросетевыми технологиями обработки текстов.

Преподавание дисциплины предусматривает следующие формы организации учебного процесса: лабораторные работы.

Программой дисциплины предусмотрены следующие виды контроля: текущий контроль успеваемости, промежуточная аттестация в форме зачета (5 семестр).

Общая трудоемкость освоения дисциплины составляет 3 зачетных единицы, 108 часов.

Язык обучения по дисциплине «русский»

1. Перечень планируемых результатов обучения по дисциплине

1.1. Цели преподавания дисциплины

Цель преподавания дисциплины «Информационные технологии в лингвистике» — предоставить студентам, специализирующимся на переводе, необходимые знания и навыки для эффективного использования современных информационных технологий. Дисциплина охватывает разнообразные темы, включая CAT-системы, аппаратное обеспечение, компьютерную графику, электронные таблицы, регулярные выражения, основы программирования и применение нейросетей. Эти знания помогут студентам автоматизировать переводческие процессы, управлять проектами и ресурсами, а также адаптироваться к быстрым изменениям в сфере перевода и лингвистики.

1.2. Дисциплина входит в состав обязательной части образовательной программы высшего образования (далее – ОП ВО).

1.3. Перечень планируемых результатов обучения по дисциплине, соотнесенных с планируемыми результатами освоения ОП ВО.

В результате изучения дисциплины обучающийся должен обладать следующими компетенциями или их частями. Компетенции и индикаторы их достижения приведены в таблице 1.

Таблица 1 – Перечень компетенций и индикаторов их достижения

Категория (группа) компетенции	Код и наименование компетенции	Код и наименование индикатора достижения компетенции
Общепрофессиональные компетенции	ОПК-1 Способен применять систему лингвистических знаний об основных фонетических, лексических, грамматических, словообразовательных явлениях, орфографии и пунктуации, о закономерностях функционирования изучаемого иностранного языка, его функциональных разновидностях	ОПК-1.У.1 уметь интерпретировать основные проявления взаимосвязи языковых уровней и взаимоотношения подсистем языка
Профессиональные компетенции	ПК-9 Способность работать с основными информационно-поисковыми и экспертными системами, системами представления знаний, системами автоматизированного перевода, автоматизированными системами идентификации и верификации личности	ПК-9.У.1 уметь использовать результаты поиска для научно-исследовательской работы и в профессиональной деятельности ПК-9.В.1 владеть навыками поиска, анализа, систематизации и обобщения полученной научной информации

2. Место дисциплины в структуре ОП

Дисциплина может базироваться на знаниях, ранее приобретенных обучающимися при изучении следующих дисциплин:

- информатика;
- основы проектной деятельности.

Знания, полученные при изучении материала данной дисциплины, имеют как самостоятельное значение, так и используются при изучении других дисциплин:

- письменный перевод как вид профессиональной деятельности;
- технический перевод;
- выпускная квалификационная работа.

3. Объем и трудоемкость дисциплины

Данные об общем объеме дисциплины, трудоемкости отдельных видов учебной работы по дисциплине (и распределение этой трудоемкости по семестрам) представлены в таблице 2.

Таблица 2 – Объем и трудоемкость дисциплины

Вид учебной работы	Всего	Трудоемкость по семестрам
		№5
1	2	3
Общая трудоемкость дисциплины, ЗЕ/ (час)	3/ 108	3/ 108
Из них часов практической подготовки	17	17
Аудиторные занятия, всего час.	34	34
в том числе:		
лекции (Л), (час)		
практические/семинарские занятия (ПЗ), (час)		
лабораторные работы (ЛР), (час)	34	34
курсовой проект (работа) (КП, КР), (час)		
экзамен, (час)		
Самостоятельная работа, всего (час)	74	74
***Вид промежуточной аттестации*:** зачет, дифф. зачет, экзамен (Зачет, Дифф. зач, Экз.)	Зачет,	Зачет,

4. Содержание дисциплины

4.1. Распределение трудоемкости дисциплины по разделам и видам занятий.

Разделы, темы дисциплины и их трудоемкость приведены в таблице 3.

Таблица 3 – Разделы, темы дисциплины, их трудоемкость

Разделы, темы дисциплины	Лекции (час)	ПЗ (СЗ) (час)	ЛР (час)	КП (час)	СРС (час)
Семестр 4					
Раздел 1. CAT-системы Тема 1.1. Назначение и устройство CAT-систем Тема 1.2. Основы работы в Trados Тема 1.3. Работа с глоссариями. Term extractors		8			15
Раздел 2. Аппаратное обеспечение Тема 2.1. Аппаратное обеспечение для письменного переводчика Тема 2.2. Аппаратное обеспечение для		2			9

устного переводчика					
Раздел 3. Основные сведения о компьютерной графике Тема 3.1. Работа с векторными изображениями Тема 3.2. Работа с растровыми изображениями		4			8
Раздел 4. Электронные таблицы для переводчика Тема 4.1. Ведение бухгалтерского учета при оказании переводческих услуг		2			6
Раздел 5. Регулярные выражения Тема 5.1. Основные сведения о регулярных выражениях Тема 5.2. Применение регулярных выражений при решении переводческих задач		2			8
Раздел 6. Основы программирования для переводчика Тема 6.1. Применение языка VBA for Office в решении переводческих задач Тема 6.2. Написание программного кода при помощи средств ИИ		2			7
Раздел 7. Нейросети в обработке текстов Тема 7.1 Принципы работы нейросетей Тема 7.2. Принципы работы NMT Тема 7.3. Метрики качества машинного перевода 7.3.1 Метрика BLEU 7.3.2 Расстояние Левенштейна 7.4. Генерация связных текстов 7.5. LLM и ChatGPT 7.6. Автоматизированная проверка текста		14			21
Выполнение курсовой работы					
Итого в семестре:		34			74
Итого		34			74

Практическая подготовка заключается в непосредственном выполнении обучающимися определенных трудовых функций, связанных с будущей профессиональной деятельностью.

4.2. Содержание разделов и тем лекционных занятий.

Содержание разделов и тем лекционных занятий приведено в таблице 4.

Таблица 4 – Содержание разделов и тем лекционного цикла

Номер раздела	Название и содержание разделов и тем лекционных занятий
	Учебным планом не предусмотрено

4.3. Практические (семинарские) занятия

Таблица 5 – Практические занятия и их трудоемкость

№ п/п	Темы практических занятий	Формы практических занятий	Трудоемкость, (час)	Из них практической подготовки, (час)	№ раздела дисцип-лины
Семестр 4					

№ п/п	Темы практических занятий	Формы практических занятий	Трудоемкость, (час)	Из них практической подготовки, (час)	№ раздела дисцип-лины
1.	Учебным планом не предусмотрены				

4.4. Лабораторные занятия

Темы лабораторных занятий и их трудоемкость приведены в таблице 6.

Таблица 6 – Лабораторные занятия и их трудоемкость

№ п/п	Наименование лабораторных работ	Трудоемкость, (час)	Из них практической подготовки, (час)	№ раздела дисцип лины
Семестр 5				
1.	Аппаратное обеспечение для письменного переводчика	2		
2.	Работа в CAT-системе	4		
3.	Работа с глоссариями. Term extractors	4		
4.	Перевод текста на изображениях	4		
5.	Ведение бухгалтерского учета при оказании переводческих услуг	2		
6.	Основные сведения о регулярных выражениях	2		
7.	Применение языка VBA в решении переводческих задач	4		
8.	Написание программного кода при помощи средств ИИ	4		
9.	Принципы работы нейросетей	4		
10.	Метрики качества машинного перевода	4		
	Всего	34		

4.5. Выполнение курсового проекта/ курсовой работы

Учебным планом не предусмотрено

4.6. Самостоятельная работа обучающихся

Виды самостоятельной работы и ее трудоемкость приведены в таблице 7.

Таблица 7 – Виды самостоятельной работы и ее трудоемкость

Вид самостоятельной работы	Всего, час	Семестр 5, час
1	2	3
Изучение теоретического материала дисциплины (ТО)	44	44
Курсовое проектирование (КП, КР)		
Расчетно-графические задания (РГЗ)		
Выполнение реферата (Р)		

Подготовка к текущему контролю успеваемости (ТКУ)	10	10
Домашнее задание (ДЗ)		
Контрольные работы заочников (КРЗ)		
Подготовка к промежуточной аттестации (ПА)	20	20
Всего:	74	74

5. Перечень учебно-методического обеспечения для самостоятельной работы обучающихся по дисциплине (модулю)

Учебно-методические материалы для самостоятельной работы обучающихся указаны в п.п. разделов 6-11.

6. Перечень печатных и электронных учебных изданий

Перечень печатных и электронных учебных изданий приведен в таблице 8.

Таблица 8– Перечень печатных и электронных учебных изданий

Шифр/ URL адрес	Библиографическая ссылка	Количество экземпляров в библиотеке (кроме электронных экземпляров)
http://iweb.vyatsu.ru/document/material/41/_%D0%A3%D1%87%D0%B5%D0%B1%D0%BD%D0%B8%D0%BA%20%D0%98%D0%9D%D0%A1_2014_%D0%AD4743.pdf	Ростовцев В.С. Искусственные нейронные сети: учебник / В.С. Ростовцев. – Киров: Изд-во ВятГУ, 2014. – 208 с. Э4743	
https://vk.com/doc163931991_641321950?hash=9IIEn0VP8kNPwNzk9xyj4DyyuTgzZIuKATSnB9NizVg&dl=jYX86jJwZKf5cusGup69pFQfjAITKsUhMpr0A8B6A7o	Боресков, А. В. Основы компьютерной графики: учебник и практикум для вузов / А. В. Боресков, Е. В. Шикин. — Москва : Издательство Юрайт, 2022. — 219 с. — (Высшее образование). —Текст : непосредственный.	
https://bookonlime.ru/node/71529	Большие языковые модели в лингвистике и лингводидактике: монография, [электронное издание сетевого распространения] / А.П. Авраменко.– М.: «КДУ», «Добросвет», 2023. – 129 с.	

7. Перечень электронных образовательных ресурсов информационно-телекоммуникационной сети «Интернет»

Перечень электронных образовательных ресурсов информационно-телекоммуникационной сети «Интернет», необходимых для освоения дисциплины приведен в таблице 9.

Таблица 9 – Перечень электронных образовательных ресурсов информационно-телекоммуникационной сети «Интернет»

URL адрес	Наименование
https://rep.brsu.by/handle/123456789/7974	Основы компьютерной лингвистики
https://clck.ru/3864Eo	Интерактивная учебная нейросеть
https://www.linguise.com/ru/блог/руководство/что-такое-нейронный-машинный-перевод/	Электронный учебник по нейросетевому машинному переводу

8. Перечень информационных технологий

8.1. Перечень программного обеспечения, используемого при осуществлении образовательного процесса по дисциплине.

Перечень используемого программного обеспечения представлен в таблице 10.

Таблица 10– Перечень программного обеспечения

№ п/п	Наименование
1.	CAT-система (например, Trados)
2.	Электронная таблица (например, Excel)
3.	Векторный редактор (например, CorelRAW)
4.	Растровый редактор (например, Adobe Photoshop)
5.	Система проверки качества переводов (например, Verifika)
6.	Система проверки грамматики (например, Deepl Write, Grammarly)
7.	Система нейросетевого машинного перевода (например, DeepL)

8.2. Перечень информационно-справочных систем,используемых при осуществлении образовательного процесса по дисциплине

Перечень используемых информационно-справочных систем представлен в таблице 11.

Таблица 11– Перечень информационно-справочных систем

№ п/п	Наименование
	Не предусмотрено

9. Материально-техническая база

Состав материально-технической базы, необходимой для осуществления образовательного процесса по дисциплине, представлен в таблице12.

Таблица 12 – Состав материально-технической базы

№ п/п	Наименование составной части материально-технической базы	Номер аудитории (при необходимости)
1	Мультимедийный компьютерный класс	34-10

10. Оценочные средства для проведения промежуточной аттестации

10.1. Состав оценочных средствдля проведения промежуточной аттестации обучающихся по дисциплине приведен в таблице 13.

Таблица 13 – Состав оценочных средств для проведения промежуточной аттестации

Вид промежуточной аттестации	Перечень оценочных средств
Зачет	Тесты с открытым ответом

10.2. В качестве критериев оценки уровня сформированности (освоения) компетенций обучающимися применяется 5-балльная шкала оценки сформированности компетенций, которая приведена в таблице 14. В течение семестра может использоваться 100-балльная шкала модульно-рейтинговой системы Университета, правила использования которой, установлены соответствующим локальным нормативным актом ГУАП.

Таблица 14 –Критерии оценки уровня сформированности компетенций

Оценка компетенции 5-балльная шкала	Характеристика сформированных компетенций
«отлично» «зачтено»	Обучающийся: – глубоко и всесторонне усвоил программный материал; – уверенно, логично, последовательно и грамотно его излагает; – опираясь на знания основной и дополнительной литературы, тесно связывает усвоенные научные положения с практической деятельностью направления; – умело обосновывает и аргументирует выдвигаемые им идеи; – делает выводы и обобщения; – свободно владеет системой специализированных понятий. – правильно выполнил от 90% до 100% тестовых заданий**.
«хорошо» «зачтено»	Обучающийся: – твердо усвоил программный материал, грамотно и по существу излагает его, опираясь на знания основной литературы; – не допускает существенных неточностей; – увязывает усвоенные знания с практической деятельностью направления; – аргументирует научные положения; – делает выводы и обобщения; – владеет системой специализированных понятий. – правильно выполнил от 70% до 89% тестовых заданий**.
«удовлетворительно» «зачтено»	– обучающийся усвоил только основной программный материал, по существу излагает его, опираясь на знания только основной литературы; – допускает несущественные ошибки и неточности; – испытывает затруднения в практическом применении знаний направления; – слабо аргументирует научные положения; – затрудняется в формулировании выводов и обобщений; – частично владеет системой специализированных понятий. – правильно выполнил от 51% до 69% тестовых заданий**.
«неудовлетворительно» «не зачтено»	– обучающийся не усвоил значительной части программного материала; – допускает существенные ошибки и неточности при рассмотрении проблем в конкретном направлении; – испытывает трудности в практическом применении знаний; – не может аргументировать научные положения; – не формулирует выводов и обобщений. – правильно выполнил менее 51% тестовых заданий**.

10.3. Типовые контрольные задания или иные материалы.

Вопросы (задачи) для экзамена представлены в таблице 15.

Таблица 15 – Вопросы (задачи) для экзамена

№ п/п	Перечень вопросов (задач) для экзамена	Код индикатора
	Учебным планом не предусмотрено	

Вопросы (задачи) для зачета / дифф. зачета представлены в таблице 16.

Таблица 16 – Вопросы (задачи) для зачета / дифф. Зачета

№ п/п	Перечень вопросов (задач) для зачета / дифф. зачета	Код индикатора
1.	Как аппаратное обеспечение влияет на качество и точность устного перевода в условиях высокой нагрузки и разнообразных сценариев работы? Как аппаратное обеспечение влияет на качество и точность устного перевода в различных сценариях и приложениях? Какие аспекты работы с растровыми изображениями важно учитывать при подготовке текстов и документации для перевода на разные языки? Как осуществляется автоматическая проверка текста на наличие грамматических и стилистических ошибок в процессе перевода на разные языки? Какие преимущества предоставляют term extractors при формировании и поддержании терминологических баз данных в CAT-системах? Как электронные таблицы поддерживают ведение финансового учета и анализа в сфере оказания переводческих услуг и управления проектами? Какие аспекты работы с растровыми изображениями важно учитывать при подготовке текстов для качественного перевода на разные языки? Как важно использование языка VBA for Office для автоматизации задач переводчика и повышения его производительности? Какие виды нейросетей используются для автоматического перевода текстов и документов с высокой точностью и быстротой? Как важно использование векторных изображений для наглядного представления переводческих материалов и создания иллюстраций? Как важно использование CAT-системы Trados для улучшения качества переводов? Как осуществляется автоматизированная проверка текстов на предмет ошибок и стилистической правильности? Какие преимущества предоставляет использование term extractors в CAT-системах? Как важно учитывать локализацию при переводе программного обеспечения? Какие виды нейросетей используются для автоматического перевода текстов? Какие инструменты помогают в создании и поддержании глоссариев для CAT-систем? Как важно использование языка VBA for Office для автоматизации повседневных задач переводчика и улучшения производительности?	ОПК-1.У.1

	Какие аспекты работы с растровыми изображениями важны для успешного перевода и подготовки текстов на разные языки? Каким образом язык VBA for Office используется для автоматизации и оптимизации рабочих процессов переводчика и улучшения качества текстов? Какие аспекты безопасности важны при работе с конфиденциальной информацией в переводческой сфере?	
2.	Как важно учитывать аспекты компьютерной графики при создании иллюстраций и графических элементов для переводов на разные языки? Каким образом аппаратное обеспечение влияет на качество устного перевода в шумной среде? Какие аспекты работы с растровыми изображениями важны для подготовки текстов и документов к переводу на различные языки? Каким образом аппаратное обеспечение влияет на эффективность работы переводчика в условиях высокой нагрузки? Как аппаратное обеспечение влияет на производительность переводчика при выполнении множества задач и работе с разнообразными языками? Как важно использование векторных изображений для создания наглядных и профессиональных иллюстраций в сфере переводческой деятельности? Какие программные инструменты эффективно поддерживают устный перевод на различные языки? Какие виды нейросетей используются в обработке текстов для машинного перевода? Каким образом язык VBA for Office помогает в автоматизации задач переводчика? Какие аспекты безопасности важны при работе с персональными данными в сфере переводов? Какие аспекты компьютерной графики важны для иллюстрации переводческих материалов? Какие аспекты компьютерной графики важны для создания иллюстраций в переводческой деятельности? Как важно использование метрик BLEU и Левенштейна для оценки качества машинного перевода в реальных условиях? Какие инструменты помогают переводчикам в создании и поддержании терминологических баз данных в рамках CAT-систем? Как электронные таблицы помогают ведению финансового учета и анализа при предоставлении переводческих услуг и управлении проектами? Какие технологии нейросетей применяются в обработке текстов для переводчиков? Как аппаратное обеспечение влияет на производительность переводчика при выполнении множества задач и работе с различными языками? Какие инструменты помогают переводчикам в создании и поддержании глоссариев для CAT-систем? Какие характеристики аппаратного обеспечения влияют на эффективность письменного перевода в условиях высокой производительности?	ПК-9.У.1

	Какие особенности работы с векторными изображениями важны для создания профессиональных и качественных иллюстраций в переводческой практике?	
3.	Какие характеристики аппаратного обеспечения важны для эффективного письменного перевода в различных условиях работы? Какие виды нейросетей используются для автоматического перевода текстов и документов с высокой точностью и быстродействием? Какие программные инструменты эффективно поддерживают устный перевод на различных языках и диалектах? Какие программные средства наиболее эффективны для устного перевода? Какие методы генерации связных текстов наиболее эффективны для создания качественных переводов разного типа и стиля? Как важно использование CAT-систем для управления проектами перевода и повышения эффективности работы переводчика? Как важно знание языка VBA for Office для автоматизации повседневных задач переводчика и оптимизации рабочих процессов? Какие методы регулярных выражений наиболее эффективны для работы переводчика? Как важно учитывать локализацию и культурные аспекты при переводе программного обеспечения для различных рынков и аудиторий? Как важно учитывать локализацию и культурные особенности при переводе программного обеспечения для различных рынков и аудиторий? Какие особенности работы с векторными изображениями важны для создания профессиональных переводов? Как электронные таблицы помогают ведению финансового учета в сфере переводческих услуг и обслуживания клиентов? Как использование языка VBA for Office помогает в автоматизации переводческих задач? Как метрики BLEU и Левенштейна помогают оценить качество машинного перевода? Как важно учитывать аспекты компьютерной графики при создании иллюстраций для переводов разного типа и сложности? Как электронные таблицы помогают ведению бухгалтерского учета в услугах переводов? Какие методы регулярных выражений эффективны для предобработки и подготовки текстов к переводу на разные языки? Как важно знание основ работы с растровыми изображениями в переводческой деятельности? Как электронные таблицы помогают ведению бухгалтерского учета в сфере переводческих услуг? Как аппаратное обеспечение влияет на производительность переводчика?	ПК-9.В.1
4.	Какие методы регулярных выражений полезны для ускорения работы переводчика? Как важно использование метрик BLEU и Левенштейна для оценки качества машинного перевода в различных контекстах?	ОПК-1.У.1

	Какие виды нейросетей используются для автоматического перевода текстов и документов с высокой точностью? Какие методы регулярных выражений помогают оптимизировать процесс обработки текстов в переводческой деятельности? Какие инструменты помогают в создании и поддержании глоссариев в рамках CAT-систем? Как важно учитывать локализацию и культурные аспекты при переводе программного обеспечения? Как важно использование векторных изображений для создания профессиональных и наглядных иллюстраций в рамках переводческой практике? Как важно использование векторных изображений для визуализации переводческих материалов на различных языках? Как аппаратное обеспечение влияет на эффективность работы переводчика при многозадачности? Как важно учитывать компьютерную графику при создании иллюстраций для переводов? Какие инструменты помогают переводчикам в создании и поддержании терминологических баз данных для единообразия в использовании терминологии? Как важно использование метрик BLEU и Левенштейна для оценки качества машинного перевода в различных сценариях? Как аппаратное обеспечение влияет на производительность переводчика при выполнении одновременных задач на различных языках? Какие принципы работы лежат в основе генерации связных текстов для переводческих нужд? Как важно учитывать локализацию и культурные аспекты при переводе программного обеспечения на разные языки и рынки? Как аппаратное обеспечение влияет на качество и точность устного перевода в различных сценариях работы? Как осуществляется автоматическая проверка текста на грамматические и стилистические ошибки в процессе перевода на разные языки? Как электронные таблицы помогают ведению финансового учета и анализа в сфере оказания переводческих услуг и управления проектами? Как важно учитывать особенности компьютерной графики при создании иллюстраций и графических элементов для текстов и документации? Какие аспекты работы с растровыми изображениями важно учитывать при подготовке текстов для перевода на разные языки?	
5.	Какие характеристики аппаратного обеспечения важны для обеспечения высококачественного письменного перевода на различные языки и платформы? Как влияет аппаратное обеспечение на качество устного перевода в шумной обстановке? Как важно использование CAT-систем для управления и оптимизации переводческих проектов различного масштаба? Какие аспекты растровых изображений следует учитывать при работе переводчика? Как электронные таблицы помогают ведению бухгалтерского учета	ПК-9.У.1

	при оказании переводческих услуг? Какие преимущества предоставляют LLM и ChatGPT для оптимизации рабочих процессов переводчика? Какие инструменты помогают переводчикам в создании и поддержании терминологических баз данных для согласованности терминологии? Какие особенности растровых изображений важно учитывать при подготовке текстов для перевода? Какие аспекты работы с растровыми изображениями важно учитывать при подготовке текстов и документации для перевода? Какие программные решения эффективны для устного перевода текстов на различных языках? Какие аспекты CAT-системы Trados наиболее полезны для переводчика? Как важно учитывать языковую и культурную специфику при локализации программного обеспечения для разных рынков и глобальных аудиторий? Какие особенности работы с векторными изображениями важны для создания профессиональных иллюстраций? Как осуществляется автоматизированная проверка текста в переводческой среде? Какие преимущества предоставляют модели LLM и ChatGPT для оптимизации рабочих процессов переводчика и повышения качества переводов? Как важно использование языка VBA for Office для автоматизации рутинных задач переводчика? Как важно учитывать аспекты компьютерной графики при создании иллюстраций и графических элементов для переводимых текстов? Как важно использование языка VBA for Office для автоматизации задач переводчика и оптимизации процессов работы? Какие аспекты компьютерной графики важны при создании иллюстративного материала для переводов? Каким образом можно применить язык VBA for Office в работе переводчика?	
6.	Какие преимущества предоставляют term extractors при создании и поддержании глоссариев в CAT-системах? Как осуществляется автоматизированная проверка текста в переводческой практике? Как выбор аппаратного обеспечения влияет на качество устного перевода в условиях шума? Какие инструменты помогают переводчикам в создании и поддержании терминологических баз данных для обеспечения единообразия в терминологии? Какие аспекты работы с растровыми изображениями важно учитывать при переводе текстов? Как важно знание языка VBA for Office для автоматизации задач переводчика и оптимизации производственных процессов? Какие виды нейросетей используются в обработке текстов и машинном переводе? Какова роль векторных изображений в создании профессиональных переводов?	ПК-9.В.1

	Как важно учитывать аспекты компьютерной графики при создании графических элементов для переводческих материалов? Какие преимущества предоставляют модели LLM и ChatGPT для переводческой практики? Какие особенности электронных таблиц полезны для ведения бухгалтерского учета переводов? Какие методы генерации связных текстов наиболее эффективны для создания качественных переводов? Как аппаратное обеспечение влияет на точность и скорость устного перевода в различных сценариях и условиях работы? Как важно использование метрик BLEU и Левенштейна для оценки качества перевода текстов? Какие характеристики аппаратного обеспечения необходимы для письменного переводчика в условиях высокой нагрузки? Как важно использование терминологических баз данных для обеспечения согласованности терминологии в процессе перевода? Каким образом язык VBA for Office используется в решении переводческих задач? Какие особенности работы с векторными изображениями важны для переводчика? Как важно использование терминологических баз данных для обеспечения единства терминологии в процессе перевода? Как аппаратное обеспечение влияет на качество устного перевода и его адаптацию к различным условиям работы?	
7.	Как аппаратное обеспечение влияет на производительность переводчика при выполнении множества задач и работе с различными языками Как важно использование CAT-систем для эффективного управления и оптимизации переводческими проектами? Какие виды нейросетей используются в современном машинном переводе? Как электронные таблицы помогают ведению финансового учета в сфере переводческих услуг? Как важно учитывать особенности компьютерной графики при создании иллюстраций для текстов на разных языках? Какие преимущества предоставляют term extractors при создании и поддержании терминологических баз данных в CAT-системах? Как важно использование CAT-систем для управления и оптимизации переводческими проектами разной сложности? Как важно использование CAT-систем для улучшения организации и контроля переводческих проектов? Как аппаратное обеспечение влияет на качество устного перевода в различных условиях и сценариях работы? Какие программные инструменты эффективно поддерживают устный перевод и интерпретацию на различных языках и культурных контекстах? Как важно использование векторных изображений для создания профессиональных и наглядных иллюстраций в переводческой практике? Какие аспекты аппаратного обеспечения важны для работы устного переводчика? Какие характеристики аппаратного обеспечения важны для	ОПК-1.У.1

	обеспечения высококачественного письменного перевода на различные языки? Как осуществляется автоматизированная проверка текстов на грамматические и стилистические ошибки? Какие принципы генерации связных текстов наиболее эффективны для создания качественных переводов? Какие методы регулярных выражений наиболее эффективны для обработки текстов перед переводом на различные языки? Какие преимущества предоставляют модели LLM и ChatGPT для оптимизации процессов перевода и улучшения качества переводимых текстов? Как аппаратное обеспечение влияет на производительность переводчика при работе с различными языками и задачами? Как важно знание метрик BLEU и Левенштейна для оценки качества машинного перевода? Какие характеристики аппаратного обеспечения необходимы для обеспечения качественного письменного перевода?	
8.	Какие методы регулярных выражений эффективны для предобработки текстов и подготовки их к переводу на разные языки? Как аппаратное обеспечение влияет на эффективность работы переводчика при выполнении множества задач на разных языках и платформах? Какие программные инструменты эффективно поддерживают устный перевод и интерпретацию на разных языках и культурных основаниях? Как важно использование векторных изображений для создания наглядных и профессиональных иллюстраций в переводческой деятельности? Какие особенности работы с векторными изображениями необходимы для создания профессиональных и качественных иллюстраций? Какие методы использования регулярных выражений эффективны для обработки и адаптации текстов перед переводом на разные языки? Какие принципы лежат в основе работы нейросетей в сфере машинного перевода? Какие преимущества предоставляют модели LLM и ChatGPT для оптимизации рабочих процессов переводчика и улучшения качества текстов? Какие методы регулярных выражений эффективны для обработки и подготовки текстов перед началом процесса перевода? Как аппаратное обеспечение влияет на эффективность работы переводчика в условиях многозадачности? Как важно учитывать аспекты компьютерной графики при создании иллюстраций для переводов? Каким образом аппаратное обеспечение влияет на работу переводчика при использовании CAT-систем? Как векторные изображения способствуют созданию качественных переводов? Какие программные инструменты эффективно поддерживают устный перевод и интерпретацию на различных языках с учетом	ПК-9.У.1

	культурных особенностей? Как электронные таблицы помогают ведению бухгалтерского учета в переводческой деятельности? Как важно использование CAT-систем в процессе перевода для повышения эффективности работы переводчика? Как важно использование метрик BLEU и Левенштейна для оценки качества переводов? Как осуществляется автоматическая проверка текста на наличие грамматических и стилистических ошибок? Как электронные таблицы помогают в организации бухгалтерского учета в сфере переводов? Как важно использование векторных изображений для наглядной и профессиональной иллюстрации переводческих материалов?	
9.	Как осуществляется автоматическая проверка текста на соблюдение грамматических и стилистических норм в процессе перевода на разные языки? Какие характеристики аппаратного обеспечения важны для обеспечения высокой производительности при письменном переводе? Как электронные таблицы помогают ведению бухгалтерского учета и анализа при оказании переводческих услуг? Какие особенности генерации текстов важны при использовании LLM и ChatGPT? Какие преимущества предоставляют модели LLM и ChatGPT для улучшения процессов перевода? Как электронные таблицы влияют на организацию бухгалтерского учета в сфере переводов? Каким образом аппаратное обеспечение влияет на качество устного перевода? Как важно использование CAT-систем для улучшения организации и управления процессами перевода? Какие характеристики аппаратного обеспечения влияют на качество письменного перевода в условиях высокой нагрузки? Как аппаратное обеспечение влияет на качество устного перевода в различных условиях и сценариях работы переводчика? Какие задачи выполняют CAT-системы в работе переводчика? Как электронные таблицы помогают ведению финансового учета в переводческой сфере? Как важно использование растровых изображений в переводческой деятельности? Какие инструменты помогают переводчикам в создании и поддержании терминологических баз данных для единообразия в использовании терминов? Какие программные средства эффективны для устного перевода текстов на различных языках? Как аппаратное обеспечение влияет на точность и результативность устного перевода в различных условиях работы? Какие характеристики аппаратного обеспечения влияют на качество письменного перевода и редактирование текстов? Какие методы генерации связных текстов наиболее эффективны для создания качественных переводов различного формата и специфики содержания?	ПК-9.В.1

	Какие преимущества предоставляют модели LLM и ChatGPT в работе переводчика? Какие аспекты безопасности важны при обработке персональных данных в переводческой деятельности?	
10.	Какие преимущества предоставляют term extractors при формировании и поддержке терминологических баз в CAT-системах? Каким образом аппаратное обеспечение влияет на работу переводчика при многозадачности? Как можно применить язык программирования VBA for Office для улучшения производительности переводческих задач? Как важно использование векторных изображений для создания качественных и профессиональных иллюстраций в переводческой практике? Какие методы генерации связных текстов наиболее эффективны для создания качественных переводов различного типа? Какие преимущества предоставляют модели LLM и ChatGPT для оптимизации рабочих процессов переводчика? Какие характеристики аппаратного обеспечения важны для обеспечения высокого качества письменного перевода и редактирования текстов? Как аппаратное обеспечение влияет на производительность переводчика при выполнении множества задач и работе с различными языкам Какие преимущества предоставляют модели LLM и ChatGPT для оптимизации рабочих процессов переводчика и улучшения качества переводов? Чем отличается метрика BLEU от расстояния Левенштейна в оценке качества перевода? Какие инструменты помогают переводчикам в создании и поддержании терминологических баз данных для единообразия и точности переводимых текстов? Какие характеристики аппаратного обеспечения важны для обеспечения высокого качества письменного перевода? Как важно использование метрик BLEU и Левенштейна для оценки качества машинного перевода в различных сферах и приложениях? Какие особенности векторных изображений важны для переводческой работы? Какие устройства аппаратного обеспечения необходимы для устного переводчика? Какие особенности работы с векторными изображениями важны для профессионального переводчика? Какие основные функции выполняют CAT-системы в работе переводчика? Как важно использование векторных изображений для визуализации переводческих материалов и создания профессиональных иллюстраций? Какие методы генерации связных текстов наиболее эффективны для создания качественных переводов различных типов и содержания? Какие программные инструменты эффективно поддерживают устный перевод и интерпретацию на разных языках с учетом	ОПК-1.У.1

	культурных особенностей?	
11.	Какие возможности предоставляет язык VBA for Office для оптимизации переводческих задач? Какие преимущества предоставляют LLM и ChatGPT для автоматизации переводческой деятельности? Как аппаратное обеспечение влияет на качество и эффективность устного перевода в различных условиях и средах работы? Как осуществляется автоматизированная проверка текста в современных переводческих инструментах? Какие преимущества предоставляют term extractors при создании терминологических баз данных? Как важно знание принципов работы глоссариев при использовании CAT-систем? Какие аспекты аппаратного обеспечения важны для письменного переводчика? Как влияет качество аппаратного обеспечения на результаты устного перевода в различных условиях? Какие методы генерации связных текстов наиболее эффективны для создания качественных переводов различного формата? Какие особенности работы с векторными изображениями важны для создания профессиональных и качественных переводов? Как важно использование CAT-систем для оптимизации процесса перевода и управления проектами? Какие особенности растровых изображений важно учитывать при подготовке текстов и документации для перевода на разные языки? Каким образом аппаратное обеспечение влияет на качество устного перевода в условиях шума? Какие методы регулярных выражений могут быть полезны для оптимизации процесса перевода? Какие методы регулярных выражений наиболее эффективны для обработки и адаптации текстов перед переводом? Какие преимущества предоставляют модели LLM и ChatGPT для улучшения рабочих процессов переводчика? Как важно использование метрики BLEU для оценки качества перевода текстов разной сложности? Какие методы регулярных выражений эффективны для предобработки и адаптации текстов перед переводом? Какие преимущества предоставляет использование CAT-систем в процессе перевода текстов? Какие особенности работы с векторными изображениями важны для создания качественных и профессиональных иллюстраций?	ПК-9.У.1

Перечень тем для выполнения курсового проекта/ курсовой работы представлены в таблице 17.

Таблица 17 – Перечень тем для выполнения курсового проекта / курсовой работы

№ п/п	Примерный перечень тем для выполнения курсового проекта/ курсовой работы
	Учебным планом не предусмотрено

Вопросы для проведения промежуточной аттестации в виде тестирования представлены в таблице 18.

Таблица 18 – Примерный перечень вопросов для тестов

№ п/п	Перечень вопросов (задач) для зачета / дифф. зачета	Код индикатора
1.	Как аппаратное обеспечение влияет на качество и точность устного перевода в условиях высокой нагрузки и разнообразных сценариев работы? Как аппаратное обеспечение влияет на качество и точность устного перевода в различных сценариях и приложениях? Какие аспекты работы с растровыми изображениями важно учитывать при подготовке текстов и документации для перевода на разные языки? Как осуществляется автоматическая проверка текста на наличие грамматических и стилистических ошибок в процессе перевода на разные языки? Какие преимущества предоставляют term extractors при формировании и поддержании терминологических баз данных в CAT-системах? Как электронные таблицы поддерживают ведение финансового учета и анализа в сфере оказания переводческих услуг и управления проектами? Какие аспекты работы с растровыми изображениями важно учитывать при подготовке текстов для качественного перевода на разные языки? Как важно использование языка VBA for Office для автоматизации задач переводчика и повышения его производительности? Какие виды нейросетей используются для автоматического перевода текстов и документов с высокой точностью и быстротой? Как важно использование векторных изображений для наглядного представления переводческих материалов и создания иллюстраций? Как важно использование CAT-системы Trados для улучшения качества переводов? Как осуществляется автоматизированная проверка текстов на предмет ошибок и стилистической правильности? Какие преимущества предоставляет использование term extractors в CAT-системах? Как важно учитывать локализацию при переводе программного обеспечения? Какие виды нейросетей используются для автоматического перевода текстов? Какие инструменты помогают в создании и поддержании глоссариев для CAT-систем? Как важно использование языка VBA for Office для автоматизации повседневных задач переводчика и улучшения производительности? Какие аспекты работы с растровыми изображениями важны для успешного перевода и подготовки текстов на разные языки? Каким образом язык VBA for Office используется для автоматизации и оптимизации рабочих процессов переводчика и улучшения качества текстов? Какие аспекты безопасности важны при работе с	ОПК-1.У.1

	конфиденциальной информацией в переводческой сфере?	
2.	Как важно учитывать аспекты компьютерной графики при создании иллюстраций и графических элементов для переводов на разные языки? Каким образом аппаратное обеспечение влияет на качество устного перевода в шумной среде? Какие аспекты работы с растровыми изображениями важны для подготовки текстов и документов к переводу на различные языки? Каким образом аппаратное обеспечение влияет на эффективность работы переводчика в условиях высокой нагрузки? Как аппаратное обеспечение влияет на производительность переводчика при выполнении множества задач и работе с разнообразными языками? Как важно использование векторных изображений для создания наглядных и профессиональных иллюстраций в сфере переводческой деятельности? Какие программные инструменты эффективно поддерживают устный перевод на различные языки? Какие виды нейросетей используются в обработке текстов для машинного перевода? Каким образом язык VBA for Office помогает в автоматизации задач переводчика? Какие аспекты безопасности важны при работе с персональными данными в сфере переводов? Какие аспекты компьютерной графики важны для иллюстрации переводческих материалов? Какие аспекты компьютерной графики важны для создания иллюстраций в переводческой деятельности? Как важно использование метрик BLEU и Левенштейна для оценки качества машинного перевода в реальных условиях? Какие инструменты помогают переводчикам в создании и поддержании терминологических баз данных в рамках CAT-систем? Как электронные таблицы помогают ведению финансового учета и анализа при предоставлении переводческих услуг и управлении проектами? Какие технологии нейросетей применяются в обработке текстов для переводчиков? Как аппаратное обеспечение влияет на производительность переводчика при выполнении множества задач и работе с различными языками? Какие инструменты помогают переводчикам в создании и поддержании глоссариев для CAT-систем? Какие характеристики аппаратного обеспечения влияют на эффективность письменного перевода в условиях высокой производительности? Какие особенности работы с векторными изображениями важны для создания профессиональных и качественных иллюстраций в переводческой практике?	ПК-9.У.1
3.	Какие характеристики аппаратного обеспечения важны для эффективного письменного перевода в различных условиях работы?	ПК-9.В.1

	Какие виды нейросетей используются для автоматического перевода текстов и документов с высокой точностью и быстродействием? Какие программные инструменты эффективно поддерживают устный перевод на различных языках и диалектах? Какие программные средства наиболее эффективны для устного перевода? Какие методы генерации связных текстов наиболее эффективны для создания качественных переводов разного типа и стиля? Как важно использование CAT-систем для управления проектами перевода и повышения эффективности работы переводчика? Как важно знание языка VBA for Office для автоматизации повседневных задач переводчика и оптимизации рабочих процессов? Какие методы регулярных выражений наиболее эффективны для работы переводчика? Как важно учитывать локализацию и культурные аспекты при переводе программного обеспечения для различных рынков и аудиторий? Как важно учитывать локализацию и культурные особенности при переводе программного обеспечения для различных рынков и аудиторий? Какие особенности работы с векторными изображениями важны для создания профессиональных переводов? Как электронные таблицы помогают ведению финансового учета в сфере переводческих услуг и обслуживания клиентов? Как использование языка VBA for Office помогает в автоматизации переводческих задач? Как метрики BLEU и Левенштейна помогают оценить качество машинного перевода? Как важно учитывать аспекты компьютерной графики при создании иллюстраций для переводов разного типа и сложности? Как электронные таблицы помогают ведению бухгалтерского учета в услугах переводов? Какие методы регулярных выражений эффективны для предобработки и подготовки текстов к переводу на разные языки? Как важно знание основ работы с растровыми изображениями в переводческой деятельности? Как электронные таблицы помогают ведению бухгалтерского учета в сфере переводческих услуг? Как аппаратное обеспечение влияет на производительность переводчика?	
4.	Какие методы регулярных выражений полезны для ускорения работы переводчика? Как важно использование метрик BLEU и Левенштейна для оценки качества машинного перевода в различных контекстах? Какие виды нейросетей используются для автоматического перевода текстов и документов с высокой точностью? Какие методы регулярных выражений помогают оптимизировать процесс обработки текстов в переводческой деятельности? Какие инструменты помогают в создании и поддержании глоссариев в рамках CAT-систем?	ОПК-1.У.1

	Как важно учитывать локализацию и культурные аспекты при переводе программного обеспечения? Как важно использование векторных изображений для создания профессиональных и наглядных иллюстраций в рамках переводческой практике? Как важно использование векторных изображений для визуализации переводческих материалов на различных языках? Как аппаратное обеспечение влияет на эффективность работы переводчика при многозадачности? Как важно учитывать компьютерную графику при создании иллюстраций для переводов? Какие инструменты помогают переводчикам в создании и поддержании терминологических баз данных для единообразия в использовании терминологии? Как важно использование метрик BLEU и Левенштейна для оценки качества машинного перевода в различных сценариях? Как аппаратное обеспечение влияет на производительность переводчика при выполнении одновременных задач на различных языках? Какие принципы работы лежат в основе генерации связных текстов для переводческих нужд? Как важно учитывать локализацию и культурные аспекты при переводе программного обеспечения на разные языки и рынки? Как аппаратное обеспечение влияет на качество и точность устного перевода в различных сценариях работы? Как осуществляется автоматическая проверка текста на грамматические и стилистические ошибки в процессе перевода на разные языки? Как электронные таблицы помогают ведению финансового учета и анализа в сфере оказания переводческих услуг и управления проектами? Как важно учитывать особенности компьютерной графики при создании иллюстраций и графических элементов для текстов и документации? Какие аспекты работы с растровыми изображениями важно учитывать при подготовке текстов для перевода на разные языки?	
5.	Какие характеристики аппаратного обеспечения важны для обеспечения высококачественного письменного перевода на различные языки и платформы? Как влияет аппаратное обеспечение на качество устного перевода в шумной обстановке? Как важно использование CAT-систем для управления и оптимизации переводческих проектов различного масштаба? Какие аспекты растровых изображений следует учитывать при работе переводчика? Как электронные таблицы помогают ведению бухгалтерского учета при оказании переводческих услуг? Какие преимущества предоставляют LLM и ChatGPT для оптимизации рабочих процессов переводчика? Какие инструменты помогают переводчикам в создании и поддержании терминологических баз данных для согласованности терминологии?	ПК-9.У.1

	Какие особенности растровых изображений важно учитывать при подготовке текстов для перевода? Какие аспекты работы с растровыми изображениями важно учитывать при подготовке текстов и документации для перевода? Какие программные решения эффективны для устного перевода текстов на различных языках? Какие аспекты CAT-системы Trados наиболее полезны для переводчика? Как важно учитывать языковую и культурную специфику при локализации программного обеспечения для разных рынков и глобальных аудиторий? Какие особенности работы с векторными изображениями важны для создания профессиональных иллюстраций? Как осуществляется автоматизированная проверка текста в переводческой среде? Какие преимущества предоставляют модели LLM и ChatGPT для оптимизации рабочих процессов переводчика и повышения качества переводов? Как важно использование языка VBA for Office для автоматизации рутинных задач переводчика? Как важно учитывать аспекты компьютерной графики при создании иллюстраций и графических элементов для переводимых текстов? Как важно использование языка VBA for Office для автоматизации задач переводчика и оптимизации процессов работы? Какие аспекты компьютерной графики важны при создании иллюстративного материала для переводов? Каким образом можно применить язык VBA for Office в работе переводчика?	
6.	Какие преимущества предоставляют term extractors при создании и поддержании глоссариев в CAT-системах? Как осуществляется автоматизированная проверка текста в переводческой практике? Как выбор аппаратного обеспечения влияет на качество устного перевода в условиях шума? Какие инструменты помогают переводчикам в создании и поддержании терминологических баз данных для обеспечения единообразия в терминологии? Какие аспекты работы с растровыми изображениями важно учитывать при переводе текстов? Как важно знание языка VBA for Office для автоматизации задач переводчика и оптимизации производственных процессов? Какие виды нейросетей используются в обработке текстов и машинном переводе? Какова роль векторных изображений в создании профессиональных переводов? Как важно учитывать аспекты компьютерной графики при создании графических элементов для переводческих материалов? Какие преимущества предоставляют модели LLM и ChatGPT для переводческой практики? Какие особенности электронных таблиц полезны для ведения бухгалтерского учета переводов?	ПК-9.В.1

	Какие методы генерации связных текстов наиболее эффективны для создания качественных переводов? Как аппаратное обеспечение влияет на точность и скорость устного перевода в различных сценариях и условиях работы? Как важно использование метрик BLEU и Левенштейна для оценки качества перевода текстов? Какие характеристики аппаратного обеспечения необходимы для письменного переводчика в условиях высокой нагрузки? Как важно использование терминологических баз данных для обеспечения согласованности терминологии в процессе перевода? Каким образом язык VBA for Office используется в решении переводческих задач? Какие особенности работы с векторными изображениями важны для переводчика? Как важно использование терминологических баз данных для обеспечения единства терминологии в процессе перевода? Как аппаратное обеспечение влияет на качество устного перевода и его адаптацию к различным условиям работы?	
7.	Как аппаратное обеспечение влияет на производительность переводчика при выполнении множества задач и работе с различными языками Как важно использование CAT-систем для эффективного управления и оптимизации переводческими проектами? Какие виды нейросетей используются в современном машинном переводе? Как электронные таблицы помогают ведению финансового учета в сфере переводческих услуг? Как важно учитывать особенности компьютерной графики при создании иллюстраций для текстов на разных языках? Какие преимущества предоставляют term extractors при создании и поддержании терминологических баз данных в CAT-системах? Как важно использование CAT-систем для управления и оптимизации переводческими проектами разной сложности? Как важно использование CAT-систем для улучшения организации и контроля переводческих проектов? Как аппаратное обеспечение влияет на качество устного перевода в различных условиях и сценариях работы? Какие программные инструменты эффективно поддерживают устный перевод и интерпретацию на различных языках и культурных контекстах? Как важно использование векторных изображений для создания профессиональных и наглядных иллюстраций в переводческой практике? Какие аспекты аппаратного обеспечения важны для работы устного переводчика? Какие характеристики аппаратного обеспечения важны для обеспечения высококачественного письменного перевода на различные языки? Как осуществляется автоматизированная проверка текстов на грамматические и стилистические ошибки? Какие принципы генерации связных текстов наиболее эффективны для создания качественных переводов?	ОПК-1.У.1

	Какие методы регулярных выражений наиболее эффективны для обработки текстов перед переводом на различные языки? Какие преимущества предоставляют модели LLM и ChatGPT для оптимизации процессов перевода и улучшения качества переводимых текстов? Как аппаратное обеспечение влияет на производительность переводчика при работе с различными языками и задачами? Как важно знание метрик BLEU и Левенштейна для оценки качества машинного перевода? Какие характеристики аппаратного обеспечения необходимы для обеспечения качественного письменного перевода?	
8.	Какие методы регулярных выражений эффективны для предобработки текстов и подготовки их к переводу на разные языки? Как аппаратное обеспечение влияет на эффективность работы переводчика при выполнении множества задач на разных языках и платформах? Какие программные инструменты эффективно поддерживают устный перевод и интерпретацию на разных языках и культурных основаниях? Как важно использование векторных изображений для создания наглядных и профессиональных иллюстраций в переводческой деятельности? Какие особенности работы с векторными изображениями необходимы для создания профессиональных и качественных иллюстраций? Какие методы использования регулярных выражений эффективны для обработки и адаптации текстов перед переводом на разные языки? Какие принципы лежат в основе работы нейросетей в сфере машинного перевода? Какие преимущества предоставляют модели LLM и ChatGPT для оптимизации рабочих процессов переводчика и улучшения качества текстов? Какие методы регулярных выражений эффективны для обработки и подготовки текстов перед началом процесса перевода? Как аппаратное обеспечение влияет на эффективность работы переводчика в условиях многозадачности? Как важно учитывать аспекты компьютерной графики при создании иллюстраций для переводов? Каким образом аппаратное обеспечение влияет на работу переводчика при использовании CAT-систем? Как векторные изображения способствуют созданию качественных переводов? Какие программные инструменты эффективно поддерживают устный перевод и интерпретацию на различных языках с учетом культурных особенностей? Как электронные таблицы помогают ведению бухгалтерского учета в переводческой деятельности? Как важно использование CAT-систем в процессе перевода для повышения эффективности работы переводчика? Как важно использование метрик BLEU и Левенштейна для оценки	ПК-9.У.1

	качества переводов? Как осуществляется автоматическая проверка текста на наличие грамматических и стилистических ошибок? Как электронные таблицы помогают в организации бухгалтерского учета в сфере переводов? Как важно использование векторных изображений для наглядной и профессиональной иллюстрации переводческих материалов?	
9.	Как осуществляется автоматическая проверка текста на соблюдение грамматических и стилистических норм в процессе перевода на разные языки? Какие характеристики аппаратного обеспечения важны для обеспечения высокой производительности при письменном переводе? Как электронные таблицы помогают ведению бухгалтерского учета и анализа при оказании переводческих услуг? Какие особенности генерации текстов важны при использовании LLM и ChatGPT? Какие преимущества предоставляют модели LLM и ChatGPT для улучшения процессов перевода? Как электронные таблицы влияют на организацию бухгалтерского учета в сфере переводов? Каким образом аппаратное обеспечение влияет на качество устного перевода? Как важно использование CAT-систем для улучшения организации и управления процессами перевода? Какие характеристики аппаратного обеспечения влияют на качество письменного перевода в условиях высокой нагрузки? Как аппаратное обеспечение влияет на качество устного перевода в различных условиях и сценариях работы переводчика? Какие задачи выполняют CAT-системы в работе переводчика? Как электронные таблицы помогают ведению финансового учета в переводческой сфере? Как важно использование растровых изображений в переводческой деятельности? Какие инструменты помогают переводчикам в создании и поддержании терминологических баз данных для единообразия в использовании терминов? Какие программные средства эффективны для устного перевода текстов на различных языках? Как аппаратное обеспечение влияет на точность и результативность устного перевода в различных условиях работы? Какие характеристики аппаратного обеспечения влияют на качество письменного перевода и редактирование текстов? Какие методы генерации связных текстов наиболее эффективны для создания качественных переводов различного формата и специфики содержания? Какие преимущества предоставляют модели LLM и ChatGPT в работе переводчика? Какие аспекты безопасности важны при обработке персональных данных в переводческой деятельности?	ПК-9.В.1
10.	Какие преимущества предоставляют term extractors при формировании и поддержке терминологических баз в CAT-	ОПК-1.У.1

	системах? Каким образом аппаратное обеспечение влияет на работу переводчика при многозадачности? Как можно применить язык программирования VBA for Office для улучшения производительности переводческих задач? Как важно использование векторных изображений для создания качественных и профессиональных иллюстраций в переводческой практике? Какие методы генерации связных текстов наиболее эффективны для создания качественных переводов различного типа? Какие преимущества предоставляют модели LLM и ChatGPT для оптимизации рабочих процессов переводчика? Какие характеристики аппаратного обеспечения важны для обеспечения высокого качества письменного перевода и редактирования текстов? Как аппаратное обеспечение влияет на производительность переводчика при выполнении множества задач и работе с различными языкам Какие преимущества предоставляют модели LLM и ChatGPT для оптимизации рабочих процессов переводчика и улучшения качества переводов? Чем отличается метрика BLEU от расстояния Левенштейна в оценке качества перевода? Какие инструменты помогают переводчикам в создании и поддержании терминологических баз данных для единообразия и точности переводимых текстов? Какие характеристики аппаратного обеспечения важны для обеспечения высокого качества письменного перевода? Как важно использование метрик BLEU и Левенштейна для оценки качества машинного перевода в различных сферах и приложениях? Какие особенности векторных изображений важны для переводческой работы? Какие устройства аппаратного обеспечения необходимы для устного переводчика? Какие особенности работы с векторными изображениями важны для профессионального переводчика? Какие основные функции выполняют CAT-системы в работе переводчика? Как важно использование векторных изображений для визуализации переводческих материалов и создания профессиональных иллюстраций? Какие методы генерации связных текстов наиболее эффективны для создания качественных переводов различных типов и содержания? Какие программные инструменты эффективно поддерживают устный перевод и интерпретацию на разных языках с учетом культурных особенностей?	
11.	Какие возможности предоставляет язык VBA for Office для оптимизации переводческих задач? Какие преимущества предоставляют LLM и ChatGPT для автоматизации переводческой деятельности? Как аппаратное обеспечение влияет на качество и эффективность	ПК-9.У.1

	устного перевода в различных условиях и средах работы? Как осуществляется автоматизированная проверка текста в современных переводческих инструментах? Какие преимущества предоставляют term extractors при создании терминологических баз данных? Как важно знание принципов работы глоссариев при использовании CAT-систем? Какие аспекты аппаратного обеспечения важны для письменного переводчика? Как влияет качество аппаратного обеспечения на результаты устного перевода в различных условиях? Какие методы генерации связных текстов наиболее эффективны для создания качественных переводов различного формата? Какие особенности работы с векторными изображениями важны для создания профессиональных и качественных переводов? Как важно использование CAT-систем для оптимизации процесса перевода и управления проектами? Какие особенности растровых изображений важно учитывать при подготовке текстов и документации для перевода на разные языки? Каким образом аппаратное обеспечение влияет на качество устного перевода в условиях шума? Какие методы регулярных выражений могут быть полезны для оптимизации процесса перевода? Какие методы регулярных выражений наиболее эффективны для обработки и адаптации текстов перед переводом? Какие преимущества предоставляют модели LLM и ChatGPT для улучшения рабочих процессов переводчика? Как важно использование метрики BLEU для оценки качества перевода текстов разной сложности? Какие методы регулярных выражений эффективны для предобработки и адаптации текстов перед переводом? Какие преимущества предоставляет использование CAT-систем в процессе перевода текстов? Какие особенности работы с векторными изображениями важны для создания качественных и профессиональных иллюстраций?	

Перечень тем контрольных работ по дисциплине обучающихся заочной формы обучения, представлены в таблице 19.

Таблица 19 – Перечень контрольных работ

№ п/п	Перечень контрольных работ
	Не предусмотрено

10.4. Методические материалы, определяющие процедуры оценивания индикаторов, характеризующих этапы формирования компетенций, содержатся в локальных нормативных актах ГУАП, регламентирующих порядок и процедуру проведения текущего контроля успеваемости и промежуточной аттестации обучающихся ГУАП.

11. Методические указания для обучающихся по освоению дисциплины

11.1. Методические указания для обучающихся по освоению лекционного материала *(учебным планом не предусмотрено).*

11.2. Методические указания для обучающихся по участию в семинарах *(учебным планом не предусмотрено)*

11.3. Методические указания для обучающихся по прохождению практических занятий *(учебным планом не предусмотрено)*

11.4. Методические указания для обучающихся по выполнению лабораторных работ

В ходе выполнения лабораторных работ обучающийся должен углубить и закрепить знания, практические навыки, овладеть современной методикой и техникой эксперимента в соответствии с квалификационной характеристикой обучающегося. Выполнение лабораторных работ состоит из экспериментально-практической, расчетно-аналитической частей и контрольных мероприятий.

Выполнение лабораторных работ обучающимся является неотъемлемой частью изучения дисциплины, определяемой учебным планом, и относится к средствам, обеспечивающим решение следующих основных задач обучающегося:

- приобретение навыков исследования процессов, явлений и объектов, изучаемых в рамках данной дисциплины;
- закрепление, развитие и детализация теоретических знаний, полученных на лекциях;
- получение новой информации по изучаемой дисциплине;
- приобретение навыков самостоятельной работы с лабораторным оборудованием и приборами.

Задание и требования к проведению лабораторных работ

Лабораторная работа №1. Исследование аппаратного обеспечения

Лабораторная работа №2. Выполнение перевода в CAT-системе

Лабораторная работа №3. Автоматическое создания глоссария

Лабораторная работа №4. Перевод текста на изображениях

Лабораторная работа №5. Создание электронной таблицы для бухгалтерского учета при оказании переводческих услуг

Лабораторная работа №6. Разработка регулярных выражений

Лабораторная работа №7. Разработка программ на языке VBA в задачах обработки текстов

Лабораторная работа №8. Написание программного кода при помощи средств ИИ

Лабораторная работа №9. Изучение работы нейросетей

Лабораторная работа №10. Расчет метрик качества машинного перевода

Структура и форма отчета о лабораторной работе

Титульный лист.

Цель работы. Чётко сформулированная задача: что именно исследовалось или проверялось (1–2 предложения).

Теоретические сведения. Краткая справка: основные понятия, законы, формулы, определения, на которых базируется работа.

Методика проведения работы. Описание последовательности действий, скриншоты.

Результаты работы.

Выводы.

Список литературы.

Требования к оформлению отчета о лабораторной работе

Формат: на одной стороне листа А4.

Шрифт: Times New Roman, 14 пт.

Межстрочный интервал: 1,5.

Поля: левое — 30 мм, правое — 10 мм, верхнее и нижнее — по 20 мм.

Абзацный отступ: 1,25 см.

Выравнивание текста: по ширине.

Нумерация: сквозная, арабскими цифрами, внизу по центру. Титульный лист включается в нумерацию, но номер на нём не ставится.

Заголовки: выполняются полужирным шрифтом, прописными буквами, без точки в конце.

11.5. Методические указания для обучающихся по выполнению курсового проекта/ курсовой работы *(учебным планом не предусмотрено)*

11.6. Методические указания для обучающихся по прохождению самостоятельной работы

В ходе выполнения самостоятельной работы, обучающийся выполняет работу по заданию и при методическом руководстве преподавателя, но без его непосредственного участия.

В процессе выполнения самостоятельной работы у обучающегося формируется целесообразное планирование рабочего времени, которое позволяет ему развивать умения и навыки в усвоении и систематизации приобретаемых знаний, обеспечивает высокий уровень успеваемости в период обучения, помогает получить навыки повышения профессионального уровня.

Методическими материалами, направляющими самостоятельную работу обучающихсяявляются:

- учебно-методический материал по дисциплине;
- методические указания по выполнению контрольных работ (для обучающихся по заочной форме обучения).

11.7. Методические указания для обучающихся по прохождению текущего контроля успеваемости.

Текущий контроль успеваемости предусматривает контроль качества знаний обучающихся, осуществляемого в течение семестра с целью оценивания хода освоения дисциплины.

Текущий контроль успеваемости проводится на каждом втором практическом занятии (всего 7 таких занятий) в форме оценки выполнения индивидуального задания. За каждое задание можно получить от 0 до 8 баллов (всего от 0 до 56 баллов). Полученная сумма баллов сохраняется до конца семестра и суммируется с суммой баллов, полученных при прохождении промежуточной аттестации.

11.8. Методические указания для обучающихся по прохождению промежуточной аттестации.

Промежуточная аттестация обучающихся предусматривает оценивание промежуточных и окончательных результатов обучения по дисциплине. Она включает в себя:

- экзамен – форма оценки знаний, полученных обучающимся в процессе изучения всей дисциплины или ее части, навыков самостоятельной работы, способности применять их для решения практических задач. Экзамен, как правило, проводится в период экзаменационной сессии и завершается аттестационной оценкой «отлично», «хорошо», «удовлетворительно», «неудовлетворительно».
- зачет – это форма оценки знаний, полученных обучающимся в ходе изучения учебной дисциплины в целом или промежуточная (по окончании семестра) оценка знаний

обучающимся по отдельным разделам дисциплины с аттестационной оценкой «зачтено» или «не зачтено».

- дифференцированный зачет – это форма оценки знаний, полученных обучающимся при изучении дисциплины, при выполнении курсовых проектов, курсовых работ, научно-исследовательских работ и прохождении практик с аттестационной оценкой «отлично», «хорошо», «удовлетворительно», «неудовлетворительно».

- Промежуточная аттестация (зачет) проводится в форме тестирования. Каждый билет включает в себя 5 вопросов. За каждый вопрос можно получить от 0 до 11 баллов (всего от 0 до 44 баллов). Полученная сумма баллов суммируется с суммой баллов, полученных при прохождении промежуточной аттестации.

Лист внесения изменений в рабочую программу дисциплины

Дата внесения изменений и дополнений. Подпись внесшего изменения	Содержание изменений и дополнений	Дата и № протокола заседания кафедры	Подпись зав. кафедрой